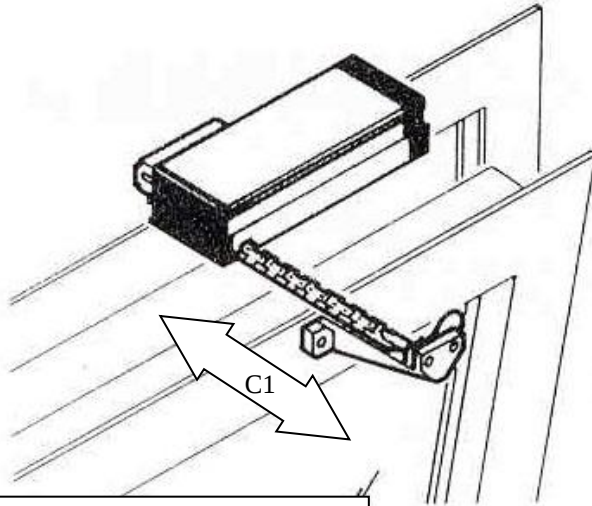


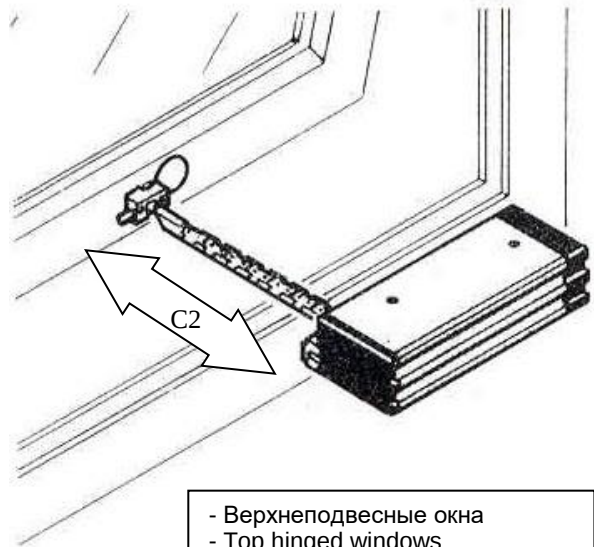
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ЦЕПНОЙ ПРИВОД
ELECTRIC CHAIN ACTUATOR
SINTESI 2000

РУКОВОДСТВО: ИНСТРУКЦИЯ И ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ
 USE MANUAL: INSTRUCTIONS AND NOTICES



- Окна нижнеподвесные
 - Bottom hinged windows

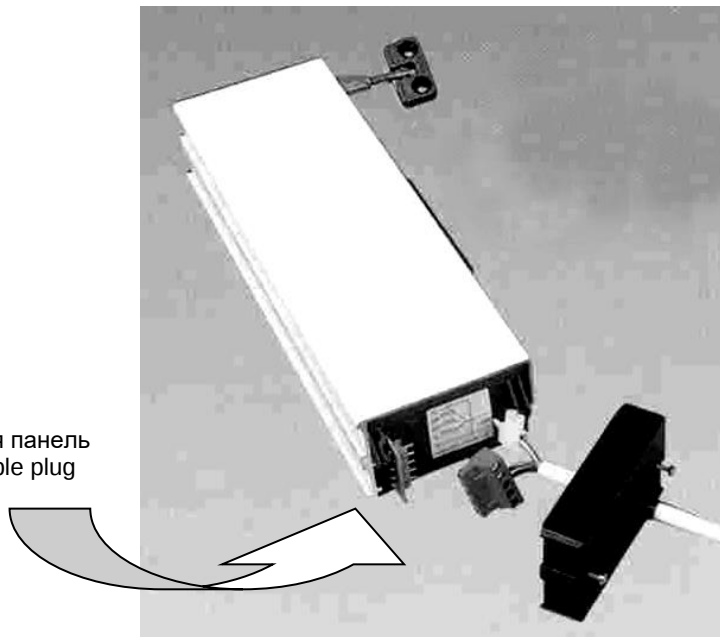
C1: 250 - 380 мм



- Верхнеподвесные окна
 - Top hinged windows

C2: 250 мм

- Съемная панель
 - Removable plug



Характеристики	Specifications	
Питание	Voltage supply	230 Vac $\pm$ 10% 50 Hz
Ход	Stroke	250/380 mm
Сила выталкивания:	Force in push action:	
- ход 250 мм	- stroke 250 mm	180 N
- ход 380 мм	- stroke 380 mm	90 N
Сила тяги	Force in pull action	300 N
Скорость	Speed	30 mm/s
Мощность	Power	150 W
Степень защиты	Protection class	IP 20
Концевые выключатели	End-stroke microswitches	
Термозащита в случае перегрузки	Thermal protection in case of overload	

ВНИМАНИЕ: эти инструкции содержат важную информацию по технике безопасности

- Внимательно читайте это руководство (в частности, "Техника безопасности") перед началом монтажа;
- Хранить это руководство для возможных консультаций в последующих монтажах;
- Неправильное применение или неверный монтаж могут повлечь за собой неправильную работу системы и/или повреждения деталей или человека;
- Привод устанавливается, используя исключительно оригинальные части и принадлежности;
- Концевой выключатель (привод поставляется с цепью полностью в положении возврата и активированным концевым выключателем);
- Применяется на верхне и нижне подвесных окнах и фрамугах;
- Возможность параллельного соединения для одновременной работы нескольких окон;
- Термическая защита в случае перегрузки (защита включается после 5 циклов открытия и закрытия на максимальной нагрузке);
- Следует учитывать ветровую нагрузку при монтаже верхнеподвесных окон и конструкций больших размеров;
- Привод предназначен только для применения внутри помещения.
- Рабочая температура: -10° + 60°C при относительной влажности 60%.

ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

- Привод должен устанавливаться специально обученным квалифицированным персоналом;
- Перед установкой убедиться, что:
 - характеристики привода соответствуют предусмотренному применению,
 - оконная конструкция соответствует всем параметрам, позволяющим применение привода на ней,
 - отсутствуют любые помехи, препятствующие полному открытию и закрытию створки,
 - **минимальная высота окна: 500 мм для хода 250 мм и 800 мм для хода 380 мм,**
 - нижнеподвесные конструкции оборудованы фрамужными ножницами,
 - предусмотреть в сети питания полюсное устройство отключения (согласно нормам CEI EN 60335-1).
- Электрическое питание соответствует характеристикам, указанным в технических данных привода,
- Перед началом электрического подсоединения привода, во избежание удара электрическим током, убедиться, что питание отключено;
- **В случае, когда окно находится на высоте меньше 2,5 м от земли, снабдить систему пультом управления аварийной остановки вблизи этого окна и/или установить на окне дополнительные устройства безопасности;**
- Проверить, чтобы кабель питания не был поврежден или деформирован во время работы;
- **Во время операций монтажа и демонтажа привода применять все возможные меры предосторожности для предотвращения случайного закрытия окна, которое может навредить людям (шок - раздавление - порез - дробление);**
- **Не устанавливать два привода на одном и том же окне;**
- **Проверить, чтобы во время подачи питания на привод, работа цепи была плавной и ее остановка происходила по концевым выключателям;**

Чтобы быть уверенным в этом: использовать тестер для определения потребления электрического тока; для определения срабатывания концевого выключателя на закрытие можно добавить лампочку на клемме (Рис. 2); проверить, чтобы положение привода было в соответствии с данными, указанными на Рис. 3-4 "ВНИМАНИЕ"; регулировать конец хода в закрытом положении при помощи винта "6" перед подачей электрического питания к приводу (привод поставляется с цепью полностью в положении возврата и активированным концевым выключателем).
- Для того, чтобы открыть окно в случае отсутствия электрического питания, нужно вынуть фиксатор "4";
- Не производить операций на приводе, не открывать и не демонтировать части привода в случае любых неисправностей или некорректной работы, и сообщить об этом продавцу.

WARNING: The following instructions contain important safety information

- Prior to installation please read carefully these instructions (especially the “Safety Notices”).
- Keep these instructions to consult them after installation if necessary.
- Unsuitable application or wrong installation may result in a loss of system operating functions and consequently in damages or/and injuries.
- Only original parts and fittings shall be used to install the actuator.
- Designed for applications on top and bottom hinged windows.
- **Possibility of parallel connection to operate more windows simultaneously.**
- End-stroke microswitches **(the actuator is supplied with the chain completely retracted and stroke-end microswitch activated)**
- Thermal protection in case of overload (the protection works anyway after about 5 consecutive operating cycles -open and close-with max load).
- **Consider the wind load, particularly for installation on top hinged windows and on big surface vents.**
- The actuator is for internal use only.
- The working temperature of actuators are: -10°C +60°C with maximum relative humidity 60%.

SAFETY NOTICES

- Prior to installation make sure that:
 - the actuator performances comply with the estimated application
 - window fittings (hinges) and absence of obstacles allow complete opening
 - **minimum window height: 500 mm for 250 mm stroke – 800 mm for 380 mm stroke**
 - bottom hinged windows are provided with side checks
 - the existing electric systems comply with the regulations in force; power supply features are those indicated in the actuator specifications
- Before connecting the actuator to power supply make sure it has been turned off to avoid electrocution.
- An omnipolar switch shall be provided in the supply mains (according to CEI EN 60335-1).
- **In case the window is accessible at a height of 2,5 m at least provide the system with an emergency switch off and/or with additional safety devices.**
- Make sure the supply cable is not subject to stress when operating.
- When assembling and disassembling the actuator, take proper precautions to avoid accidental closing of the window which might cause injuries to people (impact-squashing-cutting-shearing).
- **Do not install two actuators on the same window.**
- **Power the actuator, check the regular functioning and make sure that the opening/closing limit microswitch operate properly.**
 Proceed in one of the following ways: use a multimeter and check the end of current absorption; connect a signalisation light on terminal S (Fig. 2) to check the closing limit switch; check the positioning according to the Fig. 3-4 “ATTENTION”; adjust the closing position through the tie rod “6” before connecting the actuator to the power **(the actuator is provided with the chain completely inside the casing and the limit microswitch activated).**
- To open the window in case of power failure, remove the split pin **(part. 4)**
- **Do not carry out any intervention on the actuator, do not remove or disassemble parts of the actuator: in case of malfunction or damaged cable contact**

“XXXXX”

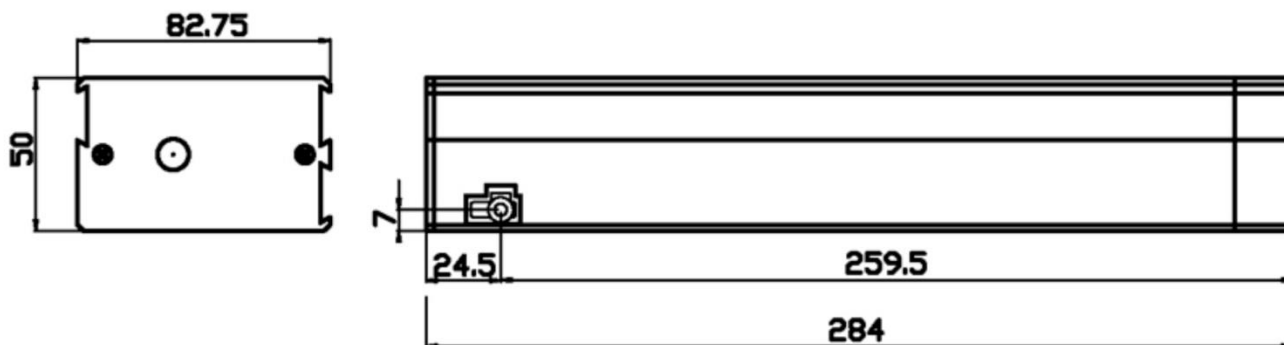


Рис.1

COLLEGAMENTI ELETTRICI / ELECTRIC CONNECTION / BRANCHEMENT ELECTRIQUE / ELEKTRISCHER ANSCHLUSS / CONNEXIÓN ELÉCTRICA / ЭЛЕКТРОПОДКЛЮЧЕНИЕ

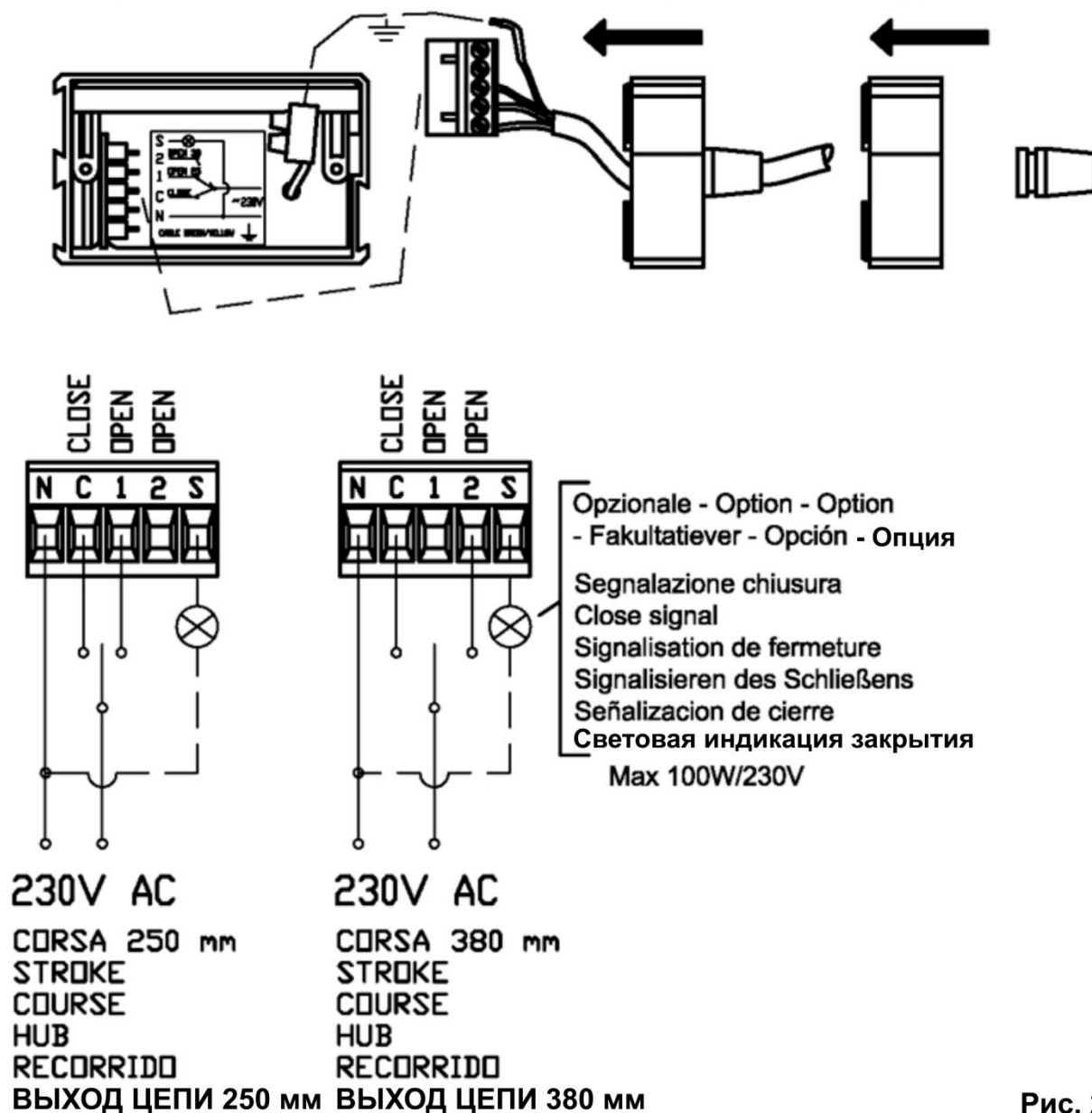


Рис. 2

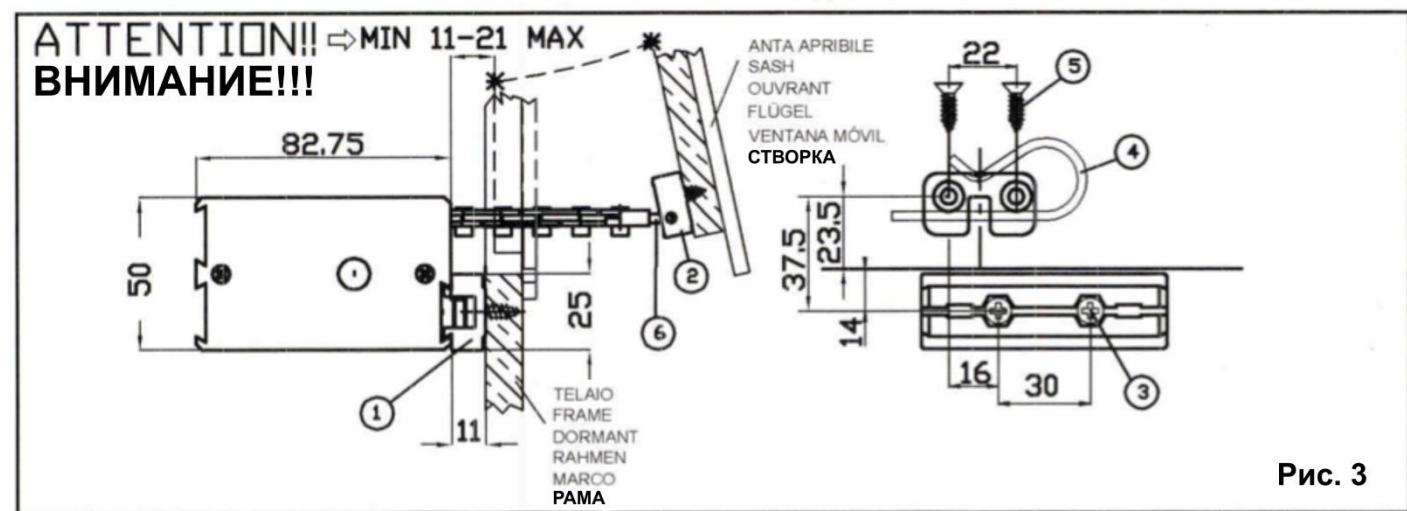
УСТАНОВКА НА ВЕРХНЕПОДВЕСНОЕ ОКНО (Рис. 3)

- Провести осевую линию по середине окна (створка и рама) в месте установки привода и сделать отверстия (см. Рис. 3).
- Установить привод при помощи кронштейнов (1 и 2) и проверить закрытие окна при помощи винта (6).
- Выполнить электрическое соединение по прилагаемой схеме (Рис. 2).
- Привод поставляется с цепью в положении полного возврата и активированным концевым выключателем.
- Проверить работу концевого выключателя на закрытие при помощи "Сигнализации закрытия" (лампочка) и, по необходимости, сделать нужную регулировку при помощи винта (6).

INSTALLATION ON TOP HINGED WINDOWS (Fig. 3)

- Draw the center line of the window and make holes (see Fig. 3).
- Install the actuator with the brackets (1 and 2) and check for the closure of the window acting on the threaded stay bolt (6).
- Make the electric connection following the wiring diagram on (Fig. 2).
- The actuator is supplied with the chain completely retracted and stroke-end microswitch activated.
- Check for the correct operation of the limit microswitches, if necessary, with the "Close signal" and make any necessary adjustment by acting on the threaded stay bolt (6).

APPLICAZIONE A SPORGERE / APPLICATION ON TOP HINGED WINDOW /
INSTALLATION SUR CHASSIS PROJECTIONS / MONTAGE AUF KLAPPFENSTER /
УСТАНОВКА НА ВЕРХНЕПОДВЕСНОЕ ОКНО



УСТАНОВКА НА НИЖНЕПОДВЕСНОЕ ОКНО (Рис. 4)

- Провести осевую линию по середине окна (створка и рама) в месте установки привода и сделать отверстия (см. Рис. 4).
- Использовать кронштейн (7) и фиксатор (4) (поставляется отдельно: арт. 36665E).
- Установить привод при помощи кронштейнов (1 и 2) и проверить закрытие окна при помощи винта (6).
- Выполнить электрическое соединение по прилагаемой схеме (Рис. 2).
- Привод поставляется с цепью в положении полного возврата и активированным концевым выключателем.
- Проверить работу концевого выключателя на закрытие при помощи “Сигнализации закрытия” (лампочка) и, по необходимости, сделать нужную регулировку при помощи винта (6).

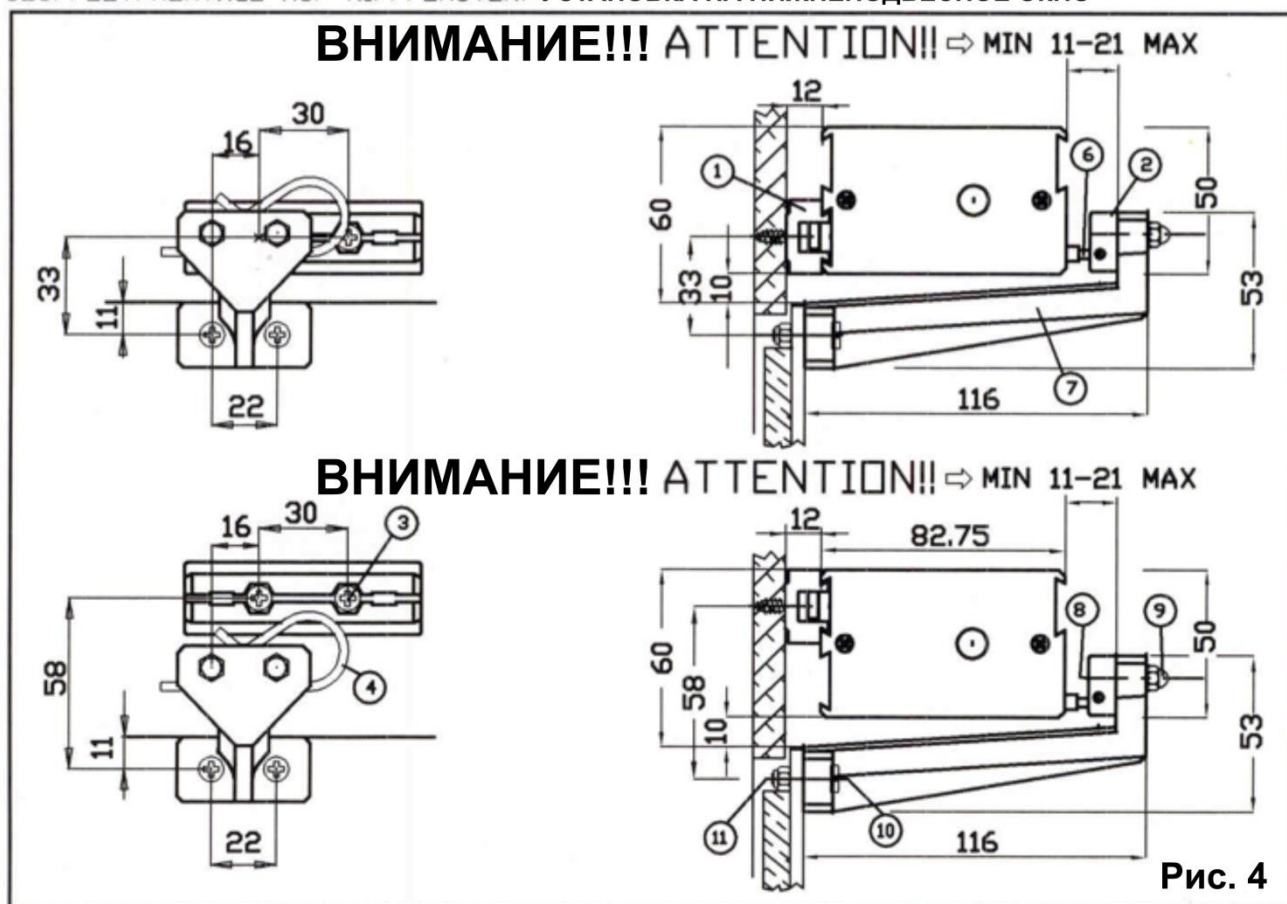
R

INSTALLATION ON BOTTOM HINGED WINDOWS (Fig. 4)

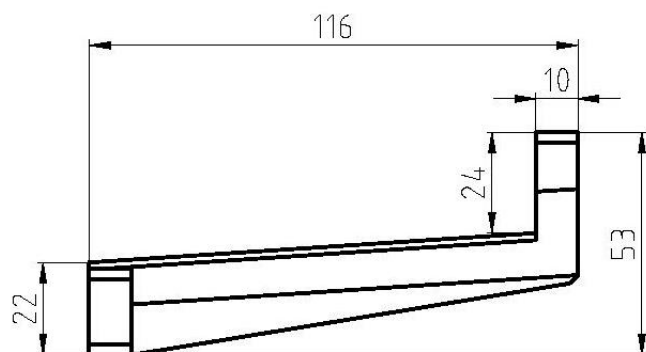
- Draw the center line of the window and make holes (see Fig. 4).
- Use bracket (7) and its relevant split pin (4) (to be ordered separately, cod. 36665E).
- Install the actuator with the brackets (1 and 2) and check for the closure of the window acting on the threaded stay bolt (6).
- Make the electric connection following the wiring diagram on (Fig. 2).
- The actuator is supplied with the chain completely retracted and stroke-end microswitch activated.
- Check for the correct operation of the limit microswitches, if necessary, with the “Close signal” and make any necessary adjustment by acting on the threaded stay bolt (6).

EN

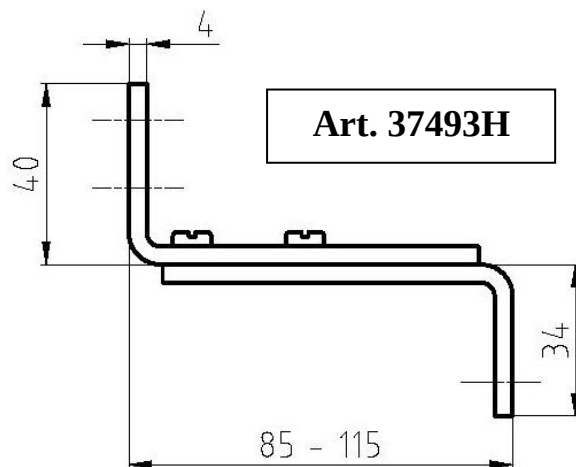
APPLICAZIONE A WASISTAS/APPLICATION ON BOTTOM HINGED WINDOW/INSTALLATION SUR FENETRES A SOUFFLET/MONTAGE AUF KIPPFENSTER/УСТАНОВКА НА НИЖНЕПОДВЕСНОЕ ОКНО



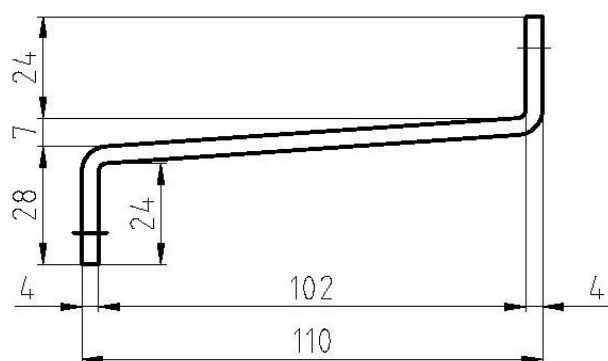
Аксессуары, заказываемые отдельно
Accessories that can be ordered separately



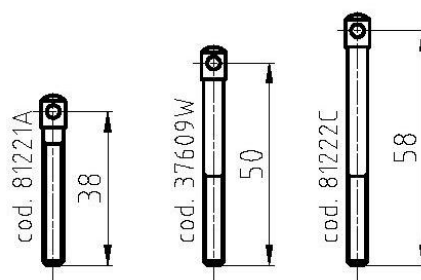
Art. 36665E



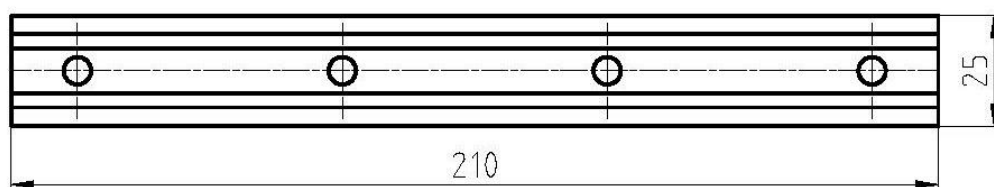
Art. 37493H



Art. 40157I



Art. 81221A - 37609W - 81222C



Art. 37021U

